Cambridge Studies in Oral and Literate Culture 15

TO SPEAK IN PAIRS
Cambridge Studies in Oral and Literate Culture

Edited by Peter Burke and Ruth Finnegans

This series is designed to address the question of the significance of literacy in human societies: it will assess its importance for political, economic, social and cultural development, and examine how what we take to be the common functions of writing are carried out in oral cultures. This series is interdisciplinary, but with particular emphasis on social anthropology and social history, and encourages cross-fertilisation between these disciplines; it also is of interest to readers in allied fields, such as sociology, folklore and literature. Although it will include some monographs, the focus of the series will be on theoretical and comparative aspects rather than detailed description, and the books will be presented in a form accessible to non-specialist readers interested in the general subject of literacy and orality.

Books in the series

1 Nigel Philipps: 'Sijobang': sung narrative poetry of west Sumatra
2 R. W. Scribner: For the sake of simple folk: popular propaganda for the German Reformation
3 Harvey J. Graff: Literacy and social development in the West: a reader
4 Donald J. Coomans: Defiant maidens and stubborn farmers: tradition and the invention in Mende story performance
5 François Furet and Jacques Ozouf: Reading and writing: literacy in France from Calvin to Jules Ferry
6 Jean-Claude Schmitt: The Holy Greyhound: Guinefort, healer of children since the thirteenth century
7 Jeff Opland: Xhosa oral poetry: aspects of a Black South African tradition
8 Richard Bauman: Let your words be few: symbolism of speaking and silence among seventeenth-century Quakers
9 Brian V. Street: Literacy in theory and practice
10 Richard Bauman: Story, performance, and event: contextual studies of oral narrative
11 Amy Shuman: Storytelling rights: the uses of oral and written texts by urban adolescents
12 Peter Burke and Roy Porter (Eds): The social history of language
13 Joel Sherzer and Anthony C. Woodbury (Eds): Native American discourse: poetics and rhetoric
14 Aron Iakovlevich Gurevich: Medieval popular culture: problems of belief and perception
15 James J. Fox (Ed.): To speak in pairs: essays on the ritual languages of Eastern Indonesia
TO SPEAK IN PAIRS

Essays on the ritual languages of eastern Indonesia

Edited by

JAMES J. FOX

Department of Anthropology
The Research School of Pacific Studies
The Australian National University

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE
NEW YORK NEW ROCHELLE MELBOURNE SYDNEY
To the memory of Roman Jakobson
# CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Illustrations</td>
<td>viii</td>
</tr>
<tr>
<td>The contributors</td>
<td>ix</td>
</tr>
<tr>
<td>Acknowledgements</td>
<td>xi</td>
</tr>
<tr>
<td>Introduction JAMES J. FOX</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>1 Etiquette in Kodi spirit communication: the lips told to pronounce, the mouths told to speak</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>JANET ALISON HOSKINS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2 Method in the metaphor: the ritual language of Wawakaka</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>DAVID MITCHELL</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3 Li’i marapu: speech and ritual among the Wewewa of west Sumba</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>BRIGITTE RENARD-CLAMAGIRAND</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4 The Pattern of Prayer in Weyéwa</td>
<td>104</td>
</tr>
<tr>
<td>JOEL C. KUIPERS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5 Fashioned speech, full communication: aspects of eastern Sumbanese ritual language</td>
<td>129</td>
</tr>
<tr>
<td>GREGORY FORTH</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6 Manu Kama’s road, Tepa Nili’s path: theme, narrative, and formula in Rotinese ritual language</td>
<td>161</td>
</tr>
<tr>
<td>JAMES J. FOX</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7 The case of the purloined statues: the power of words among the Lionese</td>
<td>202</td>
</tr>
<tr>
<td>ERIKO AOKI</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8 The journey of the bridegroom: idioms of marriage among the Endene</td>
<td>228</td>
</tr>
<tr>
<td>SATOSHI NAKAGAWA</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9 A quest for the source: the ontogenesis of a creation myth of the Ata Tana Ai</td>
<td>246</td>
</tr>
<tr>
<td>E. D. LEWIS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10 The Tree of Desire: A Toraja ritual poem</td>
<td>282</td>
</tr>
<tr>
<td>CHARLES ZERNER and TOBY ALICE VOLKMAN</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Notes</td>
<td>306</td>
</tr>
<tr>
<td>References</td>
<td>325</td>
</tr>
<tr>
<td>Index</td>
<td>334</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>vii</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ILLUSTRATIONS

Photographs
A singer (*tou yaigbo*) beating the drum as he sings an invocation to its spirit 46
A Rindí priest performing an invocation at the river’s edge (*hamayangu la ngamba luku*/hingi wai) on the occasion of a mother’s first bath after childbirth. 137
Rotinese chanters doing *hapa* – chanting to the beat of the drum – at a mortuary ceremony in honour of the deceased Head of the Earth from Termanu, S. Adulanu 163
The *tana puam* of Tana Wai Brama ‘chisels’ a classificatory sister’s son as part of the ‘cooling’ of his new house (1978) 251
Men gather around the base of the *bute*, firmly planting it in the ground 283

Figures
4.1. Expelling the guilt from the village 106
5.1. Disposition of speakers in oratorical performances 140
7.1. Lionese views of their society 222
8.1. The village structure (*nuu*) 237
8.2. The house structure (*sa’o*) 237
8.3. Outline representation of the bridegroom’s journey 240
THE CONTRIBUTORS

ERIKO AOKI
Department of Cultural Anthropology, Division of Sociology, Graduate School, The University of Tokyo.
Fieldwork: Lio, central Flores.

GREGORY FORTH
Assistant Professor, Department of Anthropology, University of Alberta, Edmonton.
Fieldwork: Rindi, eastern Sumba; Nage-Keo region, central Flores.

JAMES J. FOX
Professorial Fellow, Department of Anthropology, Research School of Pacific Studies, The Australian National University, Canberra.
Fieldwork: Roti, west Timor.

JANET ALISON HOSKINS
Assistant Professor, Department of Anthropology, University of Southern California, Los Angeles.
Fieldwork: Kodi, west Sumba.

JOEL C. KUIPERS
Assistant Professor, Seton Hall University, South Orange, New Jersey.
Fieldwork: Weyéwa, west Sumba.

E. D. LEWIS
Lecturer in Anthropology, Department of Sociology, La Trobe University, Melbourne.
Fieldwork: Tana Ai, Sikka, Flores.

DAVID MITCHELL
Willsmere Hospital, Melbourne.
Fieldwork: Wanukaka, west Sumba.

SATOSHI NAKAGAWA
Research Fellow, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University.
Fieldwork: Ende, central Flores.

BRIGITTE RENARD-CLAMAGIRAND
Chargée de Recherche au Centre National de la Recherche Scientifique, Paris.
Fieldwork: Wewewa, west Sumba.
The contributors

TOBY ALICE VOLKMAN
Staff Associate, Social Science Research Council, New York.
Fieldwork: Tana Toraja, Sulawesi.

CHARLES ZERNER
Senior Lecturer, Department of Design, Massachusetts College of Art, Boston.
Fieldwork: Tana Toraja, Sulawesi.
ACKNOWLEDGEMENTS

This volume is not based on a conference. It consists of papers that were solicited from researchers who have done fieldwork in eastern Indonesia. Putting this volume together has taken longer than any one of us initially expected. As a result, contributors who were among the first to produce their papers have had the longest wait. As editor, I would like to thank these contributors, in particular, for their patience.

Support and assistance in preparing this volume has come from the Research School of Pacific Studies of The Australian National University. The careful typing of the various drafts of the volume was done by Ita M. Pead and Ria van de Zandt. Paula Harris assisted with the bibliography and helped with work on the final draft. However, the major work of copy-editing, co-ordinating papers, and corresponding with contributors was done by Judith A. Wilson. Her assistance has enormously enhanced this volume as a cumulative endeavour. On behalf of the contributors, I would like to thank her and the other members of the Department of Anthropology for their assistance.